

黃
翊
主
編

心程

——程祥徽先生紀念文集

 和平圖書有限公司

- 13.程教授的那杯酒.....湯梅笑 315
- 14.一本實用性很高的社會語言學著作
——讀程祥徽《語言與溝通》.....黎運漢 318
- 15.從《泛梗集》看程祥徽詩詞的文化意義.....劉景松 328
- 16.程祥徽、田小琳版《現代漢語》在教學中的應用.....羅言發 336

第三部分 學者書評（二）

1. 溫故而知新
——程祥徽教授的語體風格理論思想再學習.....丁金國 341
2. 理性·情懷·文采
——程祥徽的散文藝術成就.....丁啟陣 356
3. 程祥徽教授的漢語風格學研究及其成就.....宗廷虎 吳禮權 363
4. 程祥徽教授語言風格學研究的成就與貢獻.....鄧駿捷 372
5. 敏銳率真 包容務實
——程祥徽先生社會語言學觀點述評.....曹德和 378
6. 近十五年的澳門語言研究.....蔣紹愚 395

第四部分 學者序（前）言

1. 《繁簡由之》序言.....王 力 406
2. 《中文變遷在澳門》序言.....王 均 408
3. 《中文回歸集》序言.....王 寧 413
4. 《面海三十年》序言.....王 寧 415
5. 《現代漢語》序言.....呂叔湘 417
6. 《泛梗續集》序言 無詩詞 不快樂.....周家望 419
7. 《程遠詩詞二編》序言.....施議對 423
8. 《繁簡由之》序言.....姚德懷 425
9. 《泛梗集——程遠詩詞四編》序言.....陳曉烽 427
10. 《語言與溝通》研究語言的目的在於應用——代序.....張志公 430

程祥徽教授語言風格學研究的成就與貢獻

鄧駿捷*

恩師祥徽教授是著名的語言學家，他在語言學理論、語言風格學、社會語言學、澳門語言狀況研究等方面，均取得重要的成果，並對澳門社會產生了積極的影響。2011年獲澳門特區政府頒發「文化功績勳章」，2018年獲澳門基金會及中國社會科學雜誌社頒發「澳門人文社會科學傑出貢獻獎」。程教授學問廣博，涉及語言學的多個方面，創獲甚豐，本非我這個學生晚輩所能評說的。幸運的是，我在澳門大學中文系的本科論文、碩士論文都是程教授所指導，論文題目皆與語言風格學相關；碩士畢業後，更在程教授的指導下，合作撰寫了《語言風格》^①一書，由師生而成為學術著作的合作者，相信是每位學生的「最高榮譽」。可惜的是，我後來更多地轉向中國古代文學、古典文獻學的學習和研究，與語言風格學「漸行漸遠」，程教授當年在我的畢業論文中所題寫的「為語言學增添一名新兵感到高興」的評語，最終還是落空了，這不得不讓我感到不安和愧疚。但程教授卻毫不在意，時常鼓勵我在新的學術道路上勤勉學習、勇敢探索。程教授仙逝後，黃翊教授囑為程教授的紀念文集撰寫一篇「學術觀點的評述」，這讓我非常惶恐；黃教授一再堅持，我惟有答應談談程教授的語言風格學研究。我想，這樣既可重溫程教授二十多年前的教誨，也可藉此懷想追隨程教授學習的美好時光和愉悅情境，更可稍為回憶我那懵懂的青葱歲月。當然，我對程教授語言風格學研究的精髓實未能完全掌握，難免有所偏頗和錯漏，敬請讀者理解和明察。

* 鄧駿捷，澳門大學人文學院中國語言文學系教授。

① 程祥徽、鄧駿捷、張劍樺合著的《語言風格》，先後有兩個版本，第一個是以《語言風格學》（南寧：廣西教育出版社，2000年）為名的，後經過補充修訂，易名為《語言風格》，由三聯書店（香港）有限公司於2002年出版。

程教授畢業於北京大學中文系，親炙王力、岑麟祥、高名凱、楊伯峻、呂叔湘、朱德熙等語言學大師，而在語言風格學理論的領域，深受高名凱的影響。程教授曾回憶道：「說到理論建樹，我特別敬重高名凱先生……高先生給中國語言學輸入了不少理論的元素，並且盡力用於漢語的實際研究，例如他的《語言論》《語法理論》等等。他的學術思想和成就影響很大。1959年他把蘇聯語言風格學的理论引進中國，奠定了『語言風格學』的理論基礎，帶動了一代青年學者。」1960年，高名凱發表了語言風格學的綱領性文獻《語言風格學的內容與任務》^①，「目的是從理論角度盤點漢語研究的理論成果，從方法論的角度給漢語學界帶來新鮮空氣和新的挑戰。」^②可見程教授是在高先生的學術呼喚下，從事語言風格學研究，並取得突出成就的學者。

早在1966年「文革」開始前，程教授就撰寫了五萬多字的《漢語風格論》，然因「文革」的衝擊，沒有機會發表；「文革」結束後，發表在《青海民族學院學報》上。^③該文對「語言風格」以及漢語的「民族風格」「時代風格」「個人風格」和「語體風格」等做了簡明準確的概括。回顧歷史，該文率先接續了20世紀50-60年代的語言風格學的討論，初步構建了漢語風格學的基本理論和學科，揭開了漢語現代風格學的始創序幕。相較於80-90年代如雨後春筍般的語言風格學論著，《漢語風格論》無疑起「導夫先路」的作用。但毋庸諱言的是，該文沿襲了早前語言風格學研究的框架，所用語例帶有較為強烈的時代色彩，更為重要的是，如程教授所言「本文提出的關於『民族風格』的論點後為作者自己修正」^④。不過，這種「童年的第一張照片」^⑤式的作品，既反映了程教授在語言風格學研究上的探索與思考，也為語言風格學研究進程留下了歷史的見證。

① 高名凱：《語言風格學的內容和任務》，《語言學論叢》第四輯，上海：新知識出版社，1960年，第172-210頁。

另，高名凱曾於1962年在安徽大學作《風格學的基本概念》的學術報告，講稿整理後，曾經報告人過目，但文稿未有發表。程教授在取得文稿後，刊發在他主編的《澳門語言學刊》創刊號，1995年12月，第4-10頁。

② 殷頌岑、宋姝錦訪談、整理：《程祥徵先生訪談錄》，《當代修辭學》2014年第3期，第85、86頁。

③ 程祥徵：《漢語風格論》，《青海民族學院學報》1979年第1期，第1-50頁。

④ 程祥徵：《中文回歸集》，香港：海峰出版社，2002年，第174頁。

⑤ 程祥徵：《中文回歸集》，第290頁。

真正標誌程教授在語言風格學研究上的突出成就，是1985年出版的《語言風格初探》。^①

1979年，程教授定居香港。由於工作需要，程教授攻讀了香港大學哲學碩士學位（M. Phil.），論文以「老舍作品的語言風格」為題，後來經過補充修訂，出版時定名為《語言風格初探》。該書是第一部漢語現代語言風格學的專著。程教授在接受前人研究成果的基礎上，成功地建構了自己的理論體系。《語言風格初探》的內容，可概括為四個重要方面：（1）闡述「語言風格」的概念，（2）討論現代的「語言風格」與傳統的「文體風格」的關係，（3）劃分現代漢語的風格類型，（4）運用自己對「語言風格」的理解來探求老舍作品的語言風格。^②該書提出的見解或方法區別於傳統的漢語風格研究，構建了漢語現代風格學的基本框架，使現代語言風格學與傳統的漢語風格研究有了質的分界。

除了理論構建外，該書的第（2）方面，尤為值得注意。程教授認為，中國的語言風格學遺產大量地反映在浩如煙海的「文體論」著述中。「文體論」研究「風格」，首先是把一種文體與一種風格掛上鉤，然後用一個字、兩個字、三個字、四個字或者一個短語把風格的特徵概括地說出來，例如「清淡」「濃烈」等。現代語言學的風格研究卻是要找出所謂「清淡」「濃烈」的語言標誌，人們用了哪些詞語和句式使得言語作品「清淡」「濃烈」起來？程教授的語言風格研究在這方面做了大量的求證，主要是運用了統計風格學的方法，通過統計作家對某些詞語的特殊使用情況，歸納出某位作家的個人言語風格。程教授認為，個人的言語風格是一個人的性情、思維習慣、用語習慣的綜合表現和自然流露，如果不是有意加以掩蓋，必然會在不同的場合不只一次地呈現出來。這種研究方法所得出的結論是科學而可靠的，貢獻在於消除語言風格的神秘感。

該書對老舍語言風格的研究，就是一個重要的範例。老舍的風格可以從語言材料的出現頻率中歸納出來：他用了多少北京方言，使用了哪些兒化音、輕聲詞、語氣詞和感歎詞，人物對話的句子長度與作家敘述用語的長度有什麼差別，運用了哪些特殊的口語句式（省略、重複、倒裝、插入等）。除了運用歸納法外，程教

① 程祥徵：《語言風格初探》，香港：三聯書店，1985年。按：該書後經三聯書店授權台灣書林出版有限公司，1991年在台灣出版發行。

② 殷碩岑、宋妹錦訪談、整理：《程祥徵先生訪談錄》，《當代修辭學》2014年第3期，第87頁。

授還使用了比較的方法。他以老舍的原創作品（如《駱駝祥子》）與別人翻譯的老舍作品（如《鼓書藝人》）作比較，理由是語言風格學要比的是語言的風格，不是作家的風格、作品的風格、人物的性格。^①從某個角度而言，程教授的這種研究思路，不僅涉及漢語語言風格的問題，更上升至語言與語言之間的風格差異問題。

程教授的語言風格學研究，既在理論上高屋建瓴，又在具體分析上方法新穎可靠，其後大陸出版的語言風格學著作，都在一定程度上受到他的影響。

在完成《語言風格初探》後，程教授繼續他的語言風格學探索之旅，其中有兩方面的思考，最具價值和意義。（一）提出「語體先行」的概念。程教授的《風格的要義與切分》^②認為，語言風格一定不可缺少「特定的人」「特定的情況」「具體運用語言」以及具體運用語言得出的產物——「具體的話語」。語言的運用需要得體，而得體之「體」可以理解為語體之體，所以在語言風格學上要「第一刀切出語體風格」。在《語體先行——學習張弓先生關於語體的論述》^③中，程教授正式提出「語體先行」的概念。程教授還修正了過去對「民族風格」「時代風格」的論述，認為這兩處的「風格」以改用「特點」為宜。「語體先行」概念是語言風格學上的一個重要問題，中國語言風格學界長期糾纏於「語體」與「民族風格」的關係等問題上，而「語體先行」的意義在於，從普通語言學的角度審視語言風格問題。如果不是「語體先行」，而是「民族風格」（這裏的「民族」實際是指具體的語言）為主，則形成在各個不同民族（語言）下研究「風格」的問題。這種本末倒置的思維，不僅縮窄了語言風格學的研究路徑，也有違一般對人類語言共性的認知。（二）傳統文化遺產的挖掘。程教授在語言風格理論的探索中，一方面接受學術界的新觀點、新理念，同時也比較重視對中國傳統文化遺產的發掘和運用，先後撰寫了《孔子的言語觀》^④《孟子的言語觀》^⑤等論文，從《論語》《孟子》中找出一些與現代風格學相通的內容，他曾指出《論語》中的「孔子於鄉黨，恂恂如也；似不能言者。其在宗廟朝廷，便便言，唯謹爾」「朝，與下大夫言，侃侃如也。與上

① 殷禎岑、宋姝錦訪談、整理：《程祥徵先生訪談錄》，《當代修辭學》2014年第3期，第88頁。

② 程祥徵：《語言與溝通》，澳門：澳門基金會，1995年，第94-108頁。

③ 程祥徵：《語言與溝通》，第109-112頁。

④ 程祥徵：《語言與溝通》，第138-142頁。

⑤ 程祥徵：《語言與溝通》，第143-156頁。

大夫言，聞聞如也。君在，蹶蹶如也，與與如也」（《論語·鄉黨》）等處，說明孔子已經注意到言語的風格現象，並將「言語」列為入門弟子的必修科目（詳見《論語·先進》）。另外，程教授又對傳統文體論與語言風格學的關係作出進一步的闡釋，再次肯定「文體」與「語體」的不對等關係，提出「文體：語體=體裁：功能」^①的論述。

程教授曾與田小琳先生合著過一部《現代漢語》，它是大陸以外地區的大學用書，1989年由香港三聯書店出版^②，截至2023年共重印了15次，可見影響之大。2013年，程教授根據20年多來的漢語發展進行了較大幅度的修訂。在新版的《現代漢語》中，設有「風格」一節^③，它可視為程教授對語言風格學研究的最新成果，也是個人心得的最後總結。



1996年5月22日筆者（左）和程教授攝於澳門大學中文系畢業典禮

坐而論道，起而行之。程教授不僅在語言風格學研究上筆耕不輟，持續地貢獻出他的真知灼見，還積極地投入到語言風格學的學科建設和人才培養之上。1993年12月，程教授在澳門發起和主持了「語言風格學與翻譯寫作國際研討

- ① 程祥徽：《傳統與現代聯姻——語體與文體之辨》，程祥徽、林佐瀚主編《語體與文體》，澳門：澳門語言學會、澳門寫作學會，2000年，第7-14頁。
- ② 該書後經三聯書店授權台灣書林出版有限公司，1992年在台灣出版發行。
- ③ 程祥徽、田小琳：《現代漢語》（修訂版），香港：三聯書店，2013年，第487-520頁。

會」，會議論文集《語言風格論集》於1994年由南京大學出版社出版。會議邀請了當時全國各地從事語言風格學研究的重要學者，主要討論了「風格」的定義、研究方法和風格的分類等問題。這個研討會標誌着中國語言風格學研究登上了一個較高的新台階，在中國修辭學、風格學研究史上寫下了光輝的一頁。1999年7月，程教授又在澳門召開了「語體與文體學術研討會」，會議論文集《語體與文體》於2000年由澳門語言學會、澳門寫作學會聯合出版。出席會議的既有語言學方面的風格語體專家，也有文藝學方面的文體學家，還有與語體學、文體學關係密切的不同領域的專家，共同聚焦「語體」「文體」，以及「語體」與「文體」相互關係。這個研討會不僅深入推進了語言風格、「語體」的研究，也為清理「語體」與「文體」的關係提供了重要的參考論文。

另一方面，程教授也不遺餘力地培養語言風格學的研究人才。1996年，程教授在澳門大學中文系碩士班開設了語言風格學的課程，指導學生撰寫以語言風格學為研究對象的碩士論文，其中有理論探討的論文（如鄧駿捷的《現代漢語語體研究》^①），也有類型研究的論文（如鄭寧人的《中文聖歌集〈頌恩〉、〈心頌〉之語言風格初探》），還有專書研究的論文（如董海敏的《〈紅樓夢〉女性語言風格論》）。程教授特別指出：「在澳門，值得研究的微觀風格現象和語體現象非常豐富，針對不同的風格現象所能採用的方法也十分多樣，因此可供風格學家發掘開採的資源極其廣泛。」^②程教授時刻關注着澳門特有的語言風格現象，並對語言風格學研究在澳門的生根發芽傾注了大量心力。

程教授的學術人生，由青年至晚年，始終貫穿着語言風格學的紅線。程教授在語言風格學研究上碩果累累，值得我們永遠珍惜和學習；他勇於開拓的進取精神，為我們努力前進樹立了不朽的榜樣；他對語言學的執着和學科發展的貢獻，更應為我們所繼承和發揚。

2023年9月15日

^① 鄧駿捷還發表了《語體分類新論》（《修辭學習》2000年第3期，第1-3頁）、《論現代漢語語體的互動關係》（《青海民族學院學報》2008年第3期，第118-123頁）等。

^② 程祥徵：《回顧與前瞻：澳門的漢語風格研究》，《浙江樹人大學學報》2001年第2期，第53頁。